

PORTALUL MAGIC  
*PE URMELE INDIENILOR*

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Pogonici  
Corectură: Ionuț Burcioiu  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**Pe urmele indienilor** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ;  
trad. din lb. engleză de Laura Poantă. – Ed. a 3-a. – Pitești : Paralela 45, 2024  
ISBN 978-973-47-4131-1

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Poantă, Laura (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #18. Buffalo Before Breakfast*

Text copyright © 1999 by Mary Pope Osborne

Cover art and illustrations copyright © 1999 by Sal Murdocca

All rights reserved including the right of reproduction in whole  
or in part in any form.

This translation published by arrangement with Random House  
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,  
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2024

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

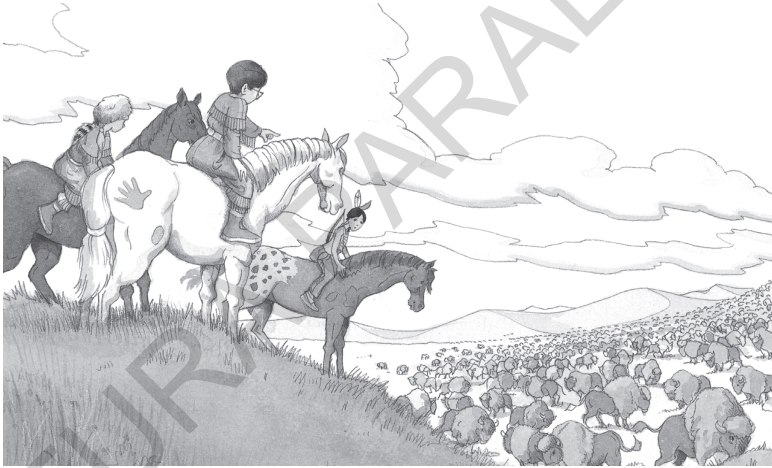
[www.edituraparelela45.ro](http://www.edituraparelela45.ro)

18

# PORTALUL MAGIC

PE URMELE INDIENILOR

Ediția a III-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Laura Poantă

**Editura Paralela 45**



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

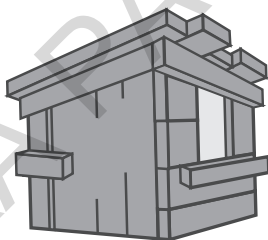
**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Guprins

Prolog .....	11
1. Teddy s-a întors! .....	15
2. Un ocean de iarbă.....	23
3. Șoimul Negru .....	29
4. Puterea animalelor.....	39
5. Vânătoarea.....	46
6. Scapă cine poate .....	53
7. Femeia Albă .....	63
8. Cercul sacru.....	68
9. Școala indienilor Lakota.....	77
10. Leacul bun.....	85
<i>Legenda Femeii Albe a Bizonilor.....</i>	<i>91</i>
<i>Alte informații .....</i>	<i>94</i>

## Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înțesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Căsuța îi aparține zânei Morgan, o celebră magiciană și bibliotecară din vremea regelui Arthur, care călătorește prin timp și spațiu pentru a aduna cărți.

Cei doi eroi ai noștri au trăit deja aventuri extraordinare. În ultimele lor călătorii, Jack și Annie s-au întors în timp și au salvat pentru biblioteca din Camelot patru cărți aflate în pericolul de a fi distruse. De data asta au o nouă misiune: să-l ajute pe Teddy, un cățeluș aflat sub puterea unei vrăji. Dacă Jack și Annie reușesc să primească patru daruri, din patru locuri diferite din lume, vraja se va destrăma și câinele va fi salvat. Vor reuși să scape de toate pericolele? Citește repede cele patru volume noi-nouțe din seria *Portalul magic!*

**17. Ultimele ore pe Titanic**

**18. Pe urmele indienilor**

**19. Capcane în junglă**

**20. Salvarea cangurilor**

Ești gata să-i urmezi pe Jack și Annie în  
aventurile lor palpitante?

Călătorie plăcută!



# 1

---

## Teddy s-a întors!

Ham! Ham! Ham!

Jack își lega șireturile de la bascheți când auzi un lătrat. Dădu fuga la fereastră din dormitor. Un cățeluș cu blana maronie, zbârlită și urechile pleoștite stătea în lumina soarelui de dimineață.

— Teddy! strigă Jack.

Tocmai atunci, Annie năvăli în camera fratelui ei.



— Ai văzut? S-a întors Teddy! Trebuie să mergem!

Era timpul pentru cea de-a doua misiune. De ei depindea să elibereze cățelușul aflat sub puterea unei vrăji.

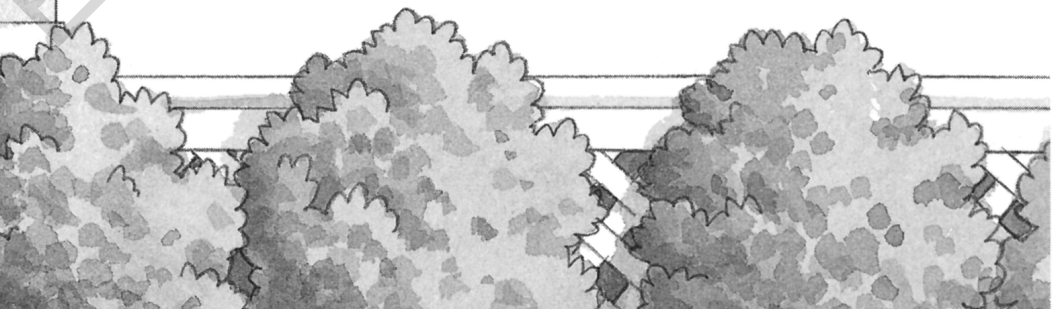
Jack își băgă repede carnetelul și creionul în rucsac. Apoi o urmă pe Annie pe scări până în bucătărie.

— Unde vă duceți? îi întrebă mama.

— Pe afară, răspunse Jack.

— Să nu stați mult! Micul dejun o să fie gata imediat. Și nu uitați că azi vine bunica pe la voi!

Copiii o iubeau mult pe bunica lor. Era bună și haioasă, și întotdeauna îi învăța lucruri noi.



— Ne întoarcem repede, promise Jack.

Cei doi frați se strecurară pe ușa din față. Cățelușul îi aștepta afară, dând din coada lui mică. Ham! Ham!

— Ia spune, unde ai dispărut data trecută, după aventurile noastre pe Titanic<sup>1</sup>? îl întrebă Jack.

Cățelușul o luă la fugă pe alee.

— Hei, așteaptă-ne! strigă Annie.

Copiii o luară după el pe stradă și ajunseră gâfâind în pădure. Vântul scutura frunzele. Păsările zburau de la o ramură la alta.

Teddy se opri la baza scării din frânghie care îi ducea la căsuța fermecată, sus, în cel mai înalt stejar din pădure.

Jack și Annie ridicară privirea.

---

<sup>1</sup> Citește volumul 17, *Ultimele ore pe Titanic*.

— Nici urmă de Morgan, spuse Annie.

— Hai să urcăm! decise Jack.

Annie îl luă pe Teddy în brațe și urcă cu grijă pe scară. Jack o urmă.

Ajunși în căsuță, Annie puse cățelușul pe podea și el alergă îndată să adulmece o bucată de hârtie pusă lângă un ceas de buzunar vechi, din argint.

— E biletul pe care ni l-a lăsat Morgan, își aminti Annie.

Îl ridică și citi cu voce tare:

**Cățelușul se află sub puterea unei vrăji.**

**Are nevoie de ajutorul vostru! Ca să-l eliberați, trebuie să primiți patru lucruri speciale:**

**Primul dar e pe un vas pierdut pe mare.**

**Al doilea dar e undeva în albastrul preriei.**

Al treilea dar e într-o pădure îndepărtată.

Și cine o să vă dea al patrulea dar? Un cangur.

**Fiți înțelepți și curajoși!**

**Morgan**

— Bun, spuse fetița. Avem primul lucru special, darul de pe vaporul pierdut pe mare.

— Da, făcu Jack gânditor.

Luă de jos frumosul ceas vechi. Se oprise, și acele lui arătau 2.20, ora la care se scufundase Titanicul.

Ham! Ham!

Lătratul lui Teddy îl trezi pe Jack din această amintire tristă. Oftă și își aranjă mai bine ochelarii pe nas.

— Bine, bine, Teddy. O să găsim și darul de pe albastrul preriei.

— Ce înseamnă asta? întrebă Annie.

— Nu sunt sigur, răspunse Jack.

Își roti privirea prin căsuța din copac și observă o carte într-un colț. O luă.

Pe copertă era o imagine cu o prerie nemărginită. Cartea se intitula *Marile câmpii din America*.

— Gata? întrebă Jack.

Teddy schelălăi.

— Nu mai fi supărat, îl liniști Annie. O să scapi de vraja asta, o să vezi.

Jack puse degetul pe copertă.

— Ne dorim să mergem aici!

Vântul se porni.

Căsuța începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

EDITURA PARALELA 45